



Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,
ati ifẹ Ọlọrun, ati community ti
Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹṣẹ wa,
Ati nitorinaa mura fun ara wa
lati ṣe ayẹyẹ awọn ohun ijinlẹ
si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare
ati fun ọ, arakunrin mi,
arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe
pupọ, ninu awọn ironu mi ati ni
awọn ọrọ mi, ninu ohun ti Mo ti
ṣe ati ninu ohun ti Mo ti kuna
lati ṣe, nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ
ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi julọ;
nitorina ni mo sọ pe kiyesi bu
Olubu fun Maria lailai, Gbogbo
awọn angẹli ati awọn eniyan
mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi ati
arabinrin mi, Lati gbadura fun
mi lati ọdọ Oluwa Ọlọrun wa.

Ṣe Olodumare Ọlọrun ẃanu fun
wa, A dari wa awọn ẹṣẹ wa, ki
o si mu wa wa si iye ainipekun.

Amin

Afrikaans (Afrikaans)

Inleidende rites

Teken van die Kruis

In die naam van die Vader en die Seun
en die Heilige Gees.

Amen

Begroeting

Die genade van ons Here Jesus
Christus, en die liefde van God, en die
nagmaal van die Heilige Gees Wees
by julle almal.

En met u gees.

Penitensiële daad

Broeders (broers en susters), laat ons
ons sondes erken, En berei onself
voor om die heilige raaisels te vier.

Ek erken die Almagtige God En vir jou,
my broers en susters, dat ek baie
gesondig het, in my gedagtes en in
my woorde, in wat ek gedoen het en
in wat ek nie kon doen nie, deur my
skuld, deur my skuld, Deur my ergste
fout; Daarom vra ek geseënde Mary
Ever-Virgin, al die engele en heiliges,
en jy, my broers en susters, om vir my
tot die Here ons God te bid.

Mag die Almagtige God ons genadig
wees, Vergewe ons ons sondes, En
bring ons na die ewige lewe.

Amen

Yoruba (Yorùbá)

Kyrie

Oluwa, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Kristi, Ẹ̀anu.

Kristi, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Gloria

Ogo ni f'olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn ènìyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yìn o, awa yin o, a dupe l'owọ́ rẹ fun ogo nla rẹ, Oluwa Ọlọrun, Ọba ọrun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu ese aiye kuro, Ẹ̀anu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ́ joko li ọwọ́ ọtun Baba, Ẹ̀anu fun wa. Nítorí iwọ́ nìkan ni Ẹ̀ni Mímọ́, iwọ́ nìkan ni Oluwa, iwọ́ nìkan ni Ẹ̀ni Gígá Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Afrikaans (Afrikaans)

Kyrie

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Christus, wees genade.

Christus, wees genade.

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Gloria

Eer aan God in die hoogste, en op aarde vrede vir mense van goeie wil. Ons prys U, Ons seën u, Ons aanbid jou, Ons verheerlik u, Ons bedank u vir u groot glorie, Here God, Hemelse Koning, O God, Almagtige Vader. Here Jesus Christus, slegs die Seun, die Seun, Here God, Lam van God, Seun van die Vader, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons; U neem die sondes van die wêreld weg, ontvang ons gebed; jy sit aan die regterhand van die vader, Wees genade oor ons. Want u alleen is die Heilige, U alleen is die Here, jy alleen is die hoogste, Jesus Christus, met die Heilige Gees, in die heerlikheid van God die Vader. Amen.

Kollekteer

Laat ons bid.

Amen.

Liturgie van die woord

Eerste lees

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Reaksie -psalm

Tweede lesing

Yoruba (Yorùbá)

Oro Oluwa.
Adupe lowo Olorun.
Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojọ igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,
Baba Olodumare, Eleda orun
on aiye, ti ohun gbogbo han ati
ki o airi. Mo gba Jesu Kristi
Oluwa kan gbo, Omo bibi
kansoso ti Olorun, tí a bí láti
òdò Baba ẹ́ájú gbogbo ọjọ orí.
Olorun lati odo Olorun, Imọlẹ
lati Imọlẹ, Ọlórún tòótọ́ láti ọdò
Ọlórún tòótọ́, bi, ko ẹ,
consubstantial pẹlu Baba;
nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun
gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn àti
fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ wá
láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti
wa ni ara ti awọn wundia
Maria, o si di eniyan. Nitori
tiwa li a kàn a mọ agbelebu
labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a
sì sin ín. o si dide lẹkansi ni
ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé
Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si
joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun
wa ninu ogo lati ẹ idajọ awọn
aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì
yòò sì ní ọpin. Mo gbagbo ninu

Afrikaans (Afrikaans)

Die Woord van die Here.
Dankie wees aan God.
Evangelie

Die Here is by u.

En met u gees.

**'N Lees uit die Heilige Evangelie
volgens N.**

Eer aan u, o Here

Die evangelie van die Here.

Loof u, Here Jesus Christus.

Beroep van geloof

Ek glo in een God, die vader
Almagtige, maker van hemel en
aarde, van alle dinge sigbaar en
onsigbaar. Ek glo in een Here Jesus
Christus, die enigste verwante seun
van God, Gebore uit die vader voor
alle ouderdomme. God van God, Lig
uit lig, ware God van ware God, Verby,
nie gemaak nie, saam met die Vader;
Deur hom is alle dinge gemaak. Vir
ons mans en vir ons verlossing het Hy
uit die hemel afgekom, En deur die
Heilige Gees was die Maagd Maria
geïnkarned, en word man. Ter wille
van ons is hy gekruisig onder Pontius
Pilatus, Hy het die dood gely en
begrawe, en weer op die derde dag
opgestaan in ooreenstemming met
die Skrif. Hy het opgevaar na die
hemel en sit aan die regterhand van
die vader. Hy sal weer in glorie kom
Om die lewendes en die dooies te
oordeel en sy koninkryk sal geen
einde hê nie. Ek glo in die Heilige
Gees, die Here, die Gewer van die
lewe, wat van die vader en die seun

Yoruba (Yorùbá)

Emi Mimo, Oluwa, Olufunni,
ẹ̀niti o ti ọ̀dọ̀ Baba ati Ọ̀mọ̀ wá,
ẹ̀ni tí a bọ̀wọ̀ fún, tí a sì ń ẹ̀
lọ́go lọ́ḍọ̀ Baba àti Ọ̀mọ̀, ẹ̀ni tí
ó ti ẹ̀nu àwọ̀n wòlì sọ̀rọ̀. Mo
gbagbọ̀ ninu ọ̀kan, mimọ̀,
Catholic ati Ijo Aposteli. Mo
jẹ̀wọ̀ ọ̀kan Baptismu fun idariji
awọ̀n ẹ̀şẹ̀ mo sì ń retí àjín̄de
àwọ̀n òkú àti ìyè ayé tí ń bọ̀.
Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ̀ gbadura, ará (arákùnrin àti
arábìnrin), pe ebo mi ati tire le
jẹ̀ itẹ̀wọ̀gba fun Ọ̀lọ̀run, Baba
Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí
ìyìn àti ògo orúkọ̀ rẹ̀, fun ire wa
ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ̀.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ̀.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa
Olorun wa.**

O jẹ̀ ẹ̀tọ̀ ati ododo.

Afrikaans (Afrikaans)

voortgaan, wat saam met die vader
en die seun aanbid en verheerlik
word, wat deur die profete gepraat
het. Ek glo in een, heilige, Katolieke
en apostoliese kerk. Ek bely een doop
vir die vergifnis van sondes en ek sien
uit na die opstanding van die dooies
en die lewe van die wêreld wat kom.
Amen.

Huisely

Universele gebed

Ons bid tot die Here.

Here, hoor ons gebed.

Liturgie van die
Eucharistie

Offertory

Geseënd wees God vir ewig.

**Bid, broers (broers en susters), dat my
offer en joune kan vir God
aanvaarbaar wees, die almagtige
vader.**

Mag die Here die offer aan u hande
aanvaar vir die lof en heerlijkheid van
sy Naam, vir ons goed en die goeie
van al sy heilige kerk.

Amen.

Eucharistiese gebed

Die Here is by u.

En met u gees.

Lig jou harte op.

Ons lig hulle op na die Here.

Laat ons die Here ons God bedank.

Dit is reg en regverdig.

Yoruba (Yorùbá)

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun
oun aye kun fun ogo re.
Hosana l'oke orun. Ibukún ni
fun ẹniti o mbọ wá li orukọ
Oluwa. Hosana l'oke orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun
wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara
yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú
rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa.
Tabi: Gba wa, Olugbala araye.
fun nipa Agbelebu ati Ajinde
Re o ti sọ wa di omnira.
Amin.

Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li ọrun. ọwọ ni
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tirẹ ni
ki a ẹ lori ile aye bi ti ọrun.
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o
si dari irekọja wa jì wa, bí a ti
dáríjì àwọn tí ó ẹ wá; má si ẹ
fà wa lọ sinu idanwo, ẹgbẹ
gbà wa lọwọ ibi.

**Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo
ibi, fi oore-ọfẹ́ fúnni ní àlàáfíà
ní ọjọ wa, pe, nipa iranlọwọ ti
aanu rẹ, a lè máa bó lówọ ẹ̀sẹ̀
nígbà gbogbo ati ailewu lati
gbogbo wahala, bi a ti nduro
ireti ibukun ati wiwa ti
Olugbala wa, Jesu Kristi.**

Afrikaans (Afrikaans)

Heilige, heilige, heilige Here God van
die leërskaar. Die hemel en aarde is
vol van u heerlijkheid. Hosanna in die
hoogste. Geseënd is Hy wat in die
Naam van die Here kom. Hosanna in
die hoogste.

Die misterie van geloof.

Ons verkondig u dood, o Here, en bely
u opstanding Totdat jy weer kom. Of:
As ons hierdie brood eet en hierdie
koppie drink, Ons verkondig u dood, o
Here, Totdat jy weer kom. Of: Red ons,
Verlosser van die wêreld, Want deur u
kruis en opstanding U het ons
vrygestel.

Amen.

Nagmaalrit

**Op die bevel van die Verlosser en
gevorm deur goddelike onderrig,
waag ons om te sê:**

Ons Vader, wat in die hemel kuns is,
laat u Naam geheilig word; U
koninkryk kom, u sal gedoen word op
aarde soos in die hemel. Gee ons
hierdie dag ons daaglikse brood, en
vergewe ons ons oortredings, terwyl
ons diegene vergewe wat teen ons
oortree; en lei ons nie in versoeking
nie, Maar verlos ons van die bose.

**Verlos ons, Here, ons bid, van elke
kwaad, gee genadiglik vrede in ons
dae, dit, met behulp van u genade,
Ons is miskien altyd vry van sonde en
veilig van alle nood, Terwyl ons wag
op die geseënde hoop en die koms
van ons Verlosser, Jesus Christus.**

Yoruba (Yorùbá)

Fun iḵoba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti Ijo re, kí o sì fi oore-ọfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ìṣòkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o si ḵoba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, ẹ̀ṣànu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, ẹ̀ṣànu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo ẹ̀niti o kó ẹ̀ṣẹ̀ aiye lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pè si onje-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awon isan

Ibukun

Afrikaans (Afrikaans)

Vir die koninkryk, Die krag en die glorie is joune nou en vir ewig.

Here Jesus Christus, Wie het vir jou apostels gesê: Vrede Ek verlaat jou, my vrede gee ek jou, Kyk nie op ons sondes nie, Maar op die geloof van u kerk, en verleen haar vrede en eenheid genadiglik in ooreenstemming met u wil. Wat leef en regeer vir ewig en altyd.

Amen.

Die vrede van die Here is altyd by u.

En met u gees.

Laat ons mekaar die teken van vrede aanbied.

Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons. Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons. Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, gee ons vrede.

Kyk na die lam van God, Kyk na hom wat die sondes van die wêreld wegneem. Geseënd is diegene wat na die aandete geroep is.

Here, ek is nie waardig nie dat u onder my dak moet ingaan, Maar sê net die woord en my siel sal genees word.

Die liggaam (bloed) van Christus.

Amen.

Laat ons bid.

Amen.

Slot rites

Seën

Yoruba (Yorùbá)

Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

Ki Olorun eledumare bukun
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li
alafia, yin Oluwa logo nipasẹ
igbesi aye ẹ. Tabi: Lọ ni
alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Afrikaans (Afrikaans)

Die Here is by u.

En met u gees.

Mag die Almagtige God u seën, die
Vader en die Seun en die Heilige
Gees.

Amen.

Ontslag

Gaan voort, die massa word beëindig.
Of: gaan aankondig die evangelie van
die Here. Of: gaan in vrede en
verheerlik die Here deur u lewe. Of:
gaan in vrede.

Dankie wees aan God.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC